

LỄ BẰNG YÊN

CA NHẬP LỄ

Da pacem, Dómine, sustinéntibus te, ut prophétæ tui fidéles inveniántur: exáudi preces servi tui, et plebis tuæ Israëł. *(T.P. Allelúia)* Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.

Glória Patri ... Da pacem ...

Lạy Chúa, để lời các Tiên tri được xác thực, xin Chúa ban bằng yên cho những người trông cậy Chúa, xin Chúa nhận lời tôi tớ Chúa và cả dân Israel Chúa cầu xin. *(P.S. Allelúia)* Con vui sướng khi nghe người ta bảo con: Chúng ta sẽ vào nhà Chúa.

Sáng danh ... Lạy Chúa ...

KINH TỔNG NGUYỆN

Deus, a quo sancta desideria, recta consília et justa sunt ópera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et, hóstium subláta formídine, témpora sint, tua protectióne, tranquílla. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

Lạy Chúa là nguồn mạch những ước muốn thánh thiện, những ý định ngay thẳng, và những hành động liêm chính, xin cho tôi tớ Chúa sự bằng yên mà thế gian không ban được, để lòng chúng tôi tuân giữ giới răn Chúa và thoát khỏi thù địch đàn áp, cho chúng tôi được sống an vui dưới sự che chở của Chúa. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

SÁCH THÁNH

Frátribus, qui sunt per Ægýptum, Judæis, salútem dicunt fratres, qui sunt in Jerosólymis, Judéi et qui in regione Judææ, et pacem bonam. Benefáciat vobis Deus et memínerit

2 Macabê 1, 1–5

Các anh em sống bên Jêrusalem và bên Judêa gửi lời chào thân ái và cầu chúc bằng yên hạnh phúc cho anh em Do Thái sống bên Ai Cập. Nguyện xin Thiên Chúa ban cho anh em được

testaménti sui, quod locútus est ad Abraham et Isaac et Jacob, servórum suórum fidélium; et det vobis cor ómnibus, ut colátis eum et faciátis ejus voluntátem corde magno et ánimo volénti. Adapériat cor vestrum in lege sua et in præcéptis suis et fáciat pacem. Exáudiát oratiónes vestras et reconciliétur vobis nec vos déserat in témpore malo, Dóminus, Deus noster.

hạnh phúc và xin Người nhớ lại lời Người đã giao ước với Abraham, Isaac, và Jacóp là những tôi trung của Người: ước gì Người ban cho anh em hết thầy lòng can đảm như Người muốn, để anh em phụng sự Người và làm tròn ý muốn của Người một cách quảng tâm và chân thành. Mong Người mở lòng anh em đón nhận luật pháp và huấn giáo của Người. Xin Người ban hòa bình cho anh em. Xin Người nhận lời anh em nguyện cầu và xin Thiên Chúa là Chúa chúng ta, đừng bỏ rơi anh em trong thời khổ cực.

CA TÂM NIỆM – ALLELUIA

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: et abundántia diligéntibus te. Fiat pax in virtúte tua, et abundántia in túrribus tuis.

Cầu khẩn cho Jêrusalem được bình an. Ước mong những kẻ yêu mến Jêrusalem là Giáo Hội Chúa sẽ được dư đầy hạnh phúc. Nguyện chúc thành lũy Giáo Hội Chúa được an ninh và đền đài Giáo Hội Chúa được phong phú.

Allelúia, allelúia. Lauda, Jerúsalem, Dóminum: lauda Deum tuum, Sion. Allelúia.

Chung:

Allelúia, allelúia. Hỡi Jêrusalem, hãy ca tụng Thiên Chúa. Hỡi Sion, hãy tung hô Chúa người. Allelúia.

Notus in Iudæa Deus: in Israel magnum nomen eius. Et factus est in pace locus ejus, et habitátio ejus in Sion. Ibi confrégit potén tias árcuum, scutum, gládium, et bellum.

Mùa 70 & Mùa Chay:

Thiên Chúa đã tỏ mình ra trong đất Judæa, và Danh người vang lừng nơi Israel. Người đã dựng nhà Người trong thành bình an và nơi ở trong Sion. Ở đây, Người tiêu hủy sức

Allelúia, allelúia. Lauda, Jerúsalem, Dóminum: lauda Deum tuum, Sion. Allelúia. Qui pósuit fines tuos pacem, et ádipe fruménti sátiat te. Allelúia.

mạnh của cung nỏ, khiên mộc, gươm giáo, và chiến tranh.

Mùa Phục Sinh:

Allelúia, allelúia. Hỡi Jêrusalem, hãy ca tụng Thiên Chúa. Hỡi Sion, hãy tung hô Chúa ngườì. Allelúia. Chúa bảo vệ an ninh nơi bờ cõi ngườì và cho ngườì no đầy lúc thóc. Allelúia.

PHÚC ÂM

Gioan 20, 19–23

In illo témpore: Cum sero esset die illo, una sabbatórum, et fores essent clausæ, ubi erant discípu-li congregáti propter metum Judæórum: venit Iesus, et stetit in médio, et dixit eis: Pax vobis. Et cum hoc dixisset, osténdit eis manus, et latus. Gavísi sunt ergo discípu-li, viso Dómino. Dixit ergo eis íterum: Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Hæc cum dixisset, insufflávít: et dixit eis: Accípíte Spíritum Sanctum: quorum remiséritis peccáta, remittúntur eis: et quorum retinuéritis, rétenta sunt.

Chiều hôm ấy, tức là ngày thứ nhất trong tuần, các môn đệ đang ở trong một nhà, cửa đóng chặt vì sợ ngườì Do Thái. Chúa Giêsu hiện đến giữa các môn đệ và bảo họ rằng: “Bằng yên cho các con.” Nói đoạn, Ngườì giơ tay và cạnh sườn cho các môn đệ xem. Ai nấy đều vui mừng khi thấy Chúa Giêsu. Ngườì lại bảo rằng: “Bằng yên cho các con! Như Cha đã sai Ta thế nào, thì Ta cũng sai các con như vậy.” Rồi, Ngườì thổi hơi vào các ông và bảo: “Hãy nhận lấy Thánh Thần, các con tha tội cho ai thì kẻ ấy được tha, các con cầm giữ ai thì kẻ ấy bị cầm giữ.”

CA DÂNG LỄ

Laudáte Dóminum, quia benignus est: psállite nómini ejus, quóniam suávis est: ómnia quæcúmque vóluit, fecit in cælo et in terra. (T.P. Allelúia)

Hãy tung hô Thiên Chúa, vì Ngườì tốt lành. Hãy ca ngợi Danh Ngườì vì Ngườì đáng mến. Trên trời dưới đất, những gì Ngườì muốn, Ngườì đã tạo dựng. (P.S. Allelúia)

KINH DÂNG LỄ

Deus, qui credentes in te pópulos nullis sinis cóncuti terróribus: dignáre preces et hóstias dicátæ tibi plebis suscipere; ut pax, a tua pietáte concéssa, Chri stianórum fines ab omni hoste fáciat esse secúros. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

Lạy Chúa, Chúa chẳng bao giờ để những ai tin cậy Chúa phải nao núng sợ hãi, xin Chúa đoái nhận lời chúng tôi cầu xin và lễ vật chúng tôi dâng, xin Chúa ban bình an và gìn giữ giáo dân Chúa khỏi kẻ thù xâm chiếm. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

KINH TIỀN TỤNG

KINH TIỀN TỤNG CHUNG trang 64

CA CHỊU LỄ

Pacem relínquo vobis: pacem meam do vobis, dicit Dóminus.

Chúa phán: “Ta để lại bằng yên cho chúng con, Ta ban sự bằng yên của Ta cho chúng con.” (P.S. *Allelúia*)

KINH TẠ LỄ

Deus, auctor pacis et amátor, quem nosse vívere, cui servire regnáre est: protége ab ómnibus impugnationibus súpplícis tuos; ut, qui in defénsione tua confídimus, nullíus hostilitátis arma timeámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

Lạy Chúa, Chúa đã sáng tạo hòa bình, Chúa yêu quý hòa bình, biết Chúa tức là sống và phụng sự Chúa là Đấng Cai Trị, xin Chúa bênh vực những kẻ cầu khẩn Chúa khỏi kẻ thù xông đánh, để nhờ ơn Chúa, chúng tôi không còn sợ khí giới của kẻ thù. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.